

Judicial District
Language Access Plan
Attachment A - Complaint Procedure and Form

Should a court client/customer feel that his/her rights to meaningful language access have not been met by the Court, the following procedure may be followed to register a complaint:

1. The person with the complaint (the complainant) should contact Frank Castellano, Esq., Judicial District Language Access Coordinator to report the complaint by completing and submitting the attached Language Access Complaint Form.

Contact information: Frank Castellano, Esq. 200 North Washington Avenue, Scranton, PA 18503, telephone number 570-963-6773, fax number 570-963-6477, email address castellanof@lackawannacounty.org

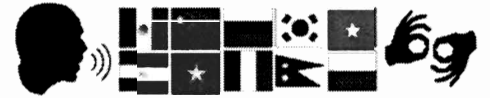
2. If the complainant does not believe that their concerns have been adequately addressed or resolved with the 45th Judicial District language access coordinator, the complainant should contact the Coordinator for Court Access at the Administrative Office of the Pennsylvania Courts, (AOPC).

Contact information: Mary Vilter, Esq., 1515 Market Street, Suite 1414, Philadelphia, PA 19102, phone: 215.560.6300, fax: 215.560.5485, mary.vilter@pacourts.us.

3. The complainant may also, at any time in this process, contact the United States Department of Justice.

Contact information: Federal Coordination and Compliance Section, Civil Rights Division, United States Department of Justice, 950 Pennsylvania Avenue NW, Washington, D.C. 20530, (888) 848-5306 or (202) 307-2678 (TDD).

Pennsylvania Courts Language Services Complaint
Queja por servicios lingüísticos de los Tribunales de Pennsylvania



You have a right to court services in your language. Tell us if you had a problem. We will review the information and try to fix the problem./Usted tiene derecho a recibir servicios de los tribunales en su idioma. Díganos si tuvo un problema. Revisaremos la información e intentaremos solucionar el problema.

1. Today's Date/Fecha de hoy

2. Your Name/Su nombre

3. Your Language/Su idioma:

4. How can we contact you for more information (Please provide at least one)/¿Cómo podemos comunicarnos con usted para obtener más información? (Proporcione al menos uno de los siguientes contactos).

Email Address/Correo electrónico:

Phone/Teléfono:

Address/Dirección:

5. This complaint is for/Esta queja es Me/Mía Another person/De otra persona

Person's Name/Nombre de la persona:
(Not required/No es necesario)

6. What happened?/¿Qué pasó?

- I needed an interpreter but did not get one/
Necesitaba un intérprete pero no me asignaron uno
- The court case or service was delayed or rescheduled because there was no interpreter/
El caso o el servicio del tribunal se retrasó o fue reprogramado porque no había un intérprete disponible
- The interpreter was not certified/
El intérprete no era certificado
- The interpreter did not do a good job/
El intérprete no hizo un buen trabajo
- No signs about the right to an interpreter/
No había letreros sobre el derecho a un intérprete
- The information I needed in writing was not translated/
La información que yo necesitaba por escrito no fue traducida
- I was treated unfairly because of my limited English language/
Fui tratado injustamente debido a mi dominio limitado del inglés
- I was told to bring my own interpreter/
Me dijeron que tenía que traer mi propio intérprete
- Other/Otra cosa: _____

7. Where did this happen? (Mark all that fit.)/
¿Dónde sucedió esto? (Marque todas las opciones que apliquen).

Magisterial District Court (MDJ)/Tribunal de Distrito Judicial

Common Pleas Court/Tribunal de Primera Instancia

Courtroom, hearing room or other room/Sala del tribunal, sala de audiencias u otra sala

Court counter or desk/Mostrador o mesa del tribunal

Court services office/Oficina de servicios del tribunal

8. Case number (if known)/Número de caso (si lo sabe)

9. Date of problem (if known)/Fecha del problema (si la sabe)

10. Please provide any additional information such as the name of the interpreter, judge, or employee who treated you unfairly below or on the back./
Proporcione abajo o al dorso información adicional, como el nombre del intérprete, del juez o del empleado que lo trató injustamente.

Proporcione abajo o al dorso información adicional, como el nombre del intérprete, del juez o del empleado que lo trató injustamente.

Pennsylvania Courts are committed to providing services to all members of the community.

- Federal and state law require the court to provide language assistance.
- You have a right to complain if you had a problem getting court services because you do not speak English well.
- No action will be taken against you for making a complaint.

How Can I Make a Complaint?

You can follow any of these steps.

- Give this form to a court employee.
- Contact the Coordinator for Court Access at the Administrative Office of Pennsylvania Courts (AOPC).
Mary Vilter, Esq.
1515 Market Street, Suite 1414
Philadelphia, PA 19102
phone: 215.560.6300, fax: 215.560.5485
mary.vilter@pacourts.us
- Contact the United States Department of Justice (DOJ).
Federal Coordination and Compliance Section
Civil Rights Division
U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Avenue NW
Washington, D.C. 20530
(888) 848-5306

Los Tribunales de Pennsylvania están comprometidos a brindar servicios a todos los miembros de la comunidad.

- *Las leyes federales y estatales exigen que el tribunal brinde asistencia lingüística.*
- *Usted tiene derecho a presentar una queja si tuvo un problema para recibir servicios del tribunal debido a que no habla bien inglés.*
- *No se tomará ninguna medida en su contra por presentar una queja.*

¿Cómo puedo presentar una queja?

Puede seguir cualquiera de estos pasos:

- *Entregue este formulario a un empleado del tribunal.*
- *Comuníquese con el Coordinador de Acceso a los Tribunales en la Oficina Administrativa de Tribunales de Pennsylvania. (AOPC)*
Mary Vilter, Esq.
1515 Market Street, Suite 1414
Philadelphia, PA 19102
Teléfono: 215.560.6300, fax: 215.560.5485
mary.vilter@pacourts.us
- *Comuníquese con el Departamento de Justicia de los Estados Unidos (DOJ)*
Federal Coordination and Compliance Section
Civil Rights Division
U.S. Department of Justice
950 Pennsylvania Avenue NW
Washington, D.C. 20530
(888) 848-5306

Please provide any additional information here/Favor de proveer información adicional aquí: